

REQUEST FOR PROPOSAL (RFP) – SERVICE

إستمارة طلب عروض - خدمة

REFERENCE CODE:	SYRIA-TA-2024-030	رقم المناقصة :
ORIGINAL DATE ISSUED:	August 18, 2024	تاريخ الإصدار :
LAST DATE FOR SITE VISIT BY (BIDDERS) COMPANIES ENGINEERS	August 21, 2024	آخر موعد لزيارة الموقع من قبل مهندس الشركات (مقدمي العطاءات)
LAST DATE FOR CLARIFICATION:	August 25, 2024	آخر موعد للاستفسار و التوضيح:
PRE-PROPOSAL CONFERENCE:	August 28, 2024	موعد اجراء اجتماع قبل تقديم العرض:
CLOSING DATE:	September 2, 2024	تاريخ الغلق و التسليم:

SUBJECT: Reverse Osmosis (RO) System Design and Construction for Safe Water Supply to Al Hol Camp in Northeast Syria

Our organization, a non-profit organization, provides humanitarian assistance to “people in need”, is seeking proposals from eligible contractors to **Reverse Osmosis (RO) System Design and Construction for Safe Water Supply to Al Hol Camp in Northeast Syria (as per attached specification requirements)**. Our organization anticipates awarding Multiple or Single contract(s) as a result of this Solicitation. Our organization reserves the right to award this tender to more or none under this RFP.

All proposals shall be submitted **via e-mail to Syr-tendering@blumont.org as PDF format and clearly written the subject of the tender** This RFP is in no way obligates our organization to award a contract nor does it commit our organization to pay any cost incurred in the preparation and submission of the proposal.

Our organization bears no responsibility for data errors resulting from transmission or conversion processes.

Sincerely

Procurement Committee

الموضوع : تصميم وإنشاء نظام التناضح العكسي لتوفير المياه الآمنة لمخيم الهول في شمال شرق سوريا.

إن منظمنا، منظمة غير ربحية تعمل لخدمة "الناس المحتاجين" في العالم وهي تسعى للحصول على عروض من المقاولين المؤهلين لغرض موضوع العرض: **تصميم وإنشاء نظام التناضح العكسي لتوفير المياه الآمنة لمخيم الهول في شمال شرق سوريا (وفقاً للمواصفات المرفقة)**. وتتوقع منظمنا منح (عقود) متعددة أو منفردة نتيجة لهذا الطلب. وتحفظ منظمنا بالحق في منح التعاقد بأكثر أو أقل من المتوقع من طلب العرض هذا. وفي نفس الوقت تحتفظ منظمنا بالحق في منح التعاقد لجهة واحدة أو أكثر. يجب على جميع مقدمي العطاءات تقديم العروض **عبر الإيميل: Syr-tendering@blumont.org وبصيغة PDF مع الإشارة لموضوع المناقصة بشكل واضح وصريح**. إن تقديم العرض هذا لا يلزم المنظمة بأي حال من الأحوال بمنح العقد ولا تلزم أيضاً بدفع أي تكاليف متكبدة في إعداد وتقديم العرض. كما إن منظمنا لا تتحمل أية مسؤولية عن أي أخطاء في البيانات الناتجة عن عمليات النقل أو التحويل.

مع فائق الاحترام و التقدير
لجنة المشتريات

I) **PURPOSE: Reverse Osmosis (RO) System Design and Construction for Safe Water Supply to Al Hol Camp in Northeast Syria.**

أ) **الغرض:** تصميم وإنشاء نظام التناضح العكسي لتوفير المياه الآمنة لمخيم الهول في شمال شرق سوريا.

II) **TYPE OF CONTRACT/PURCHASE ORDER TO BE AWARDED AS A RESULT OF THIS SOLICITATION**
[FIRM FIXED UNIT PRICE]

ب) **نوع العقد / أمر الشراء الذي سيتم منحه كنتيجة لهذا المناقصة**
سعر الوحدة الثابتة

III) **PERIOD OF PERFORMANCE AND DELIVERY DATES**

Period of Performance for Civil Work is **(70) seventy calendar days**

Period of Performance for Reverse Osmosis (RO) System Design is **(30) thirty calendar days.**

Period of Performance for Reverse Osmosis (RO) System Production is **(120) One hundred twenty calendar days.**

Period of Performance for Reverse Osmosis (RO) System Installation is **(30) thirty calendar days.**

Maintenance Period after completion is **(90) Ninety calendar days.**

The period of performance will commence at the execution of this contract.

The Contractor must furnish completed deliverables to Our Organization for review, inspection and acceptance within the timeframe specified above.

The Contractor must promptly notify Our Organization in writing within **One day** calendar days of any problems, delays, or adverse conditions which materially impair the Contractor's ability to meet the requirements of the contract. The Contractor must relieve its right in its entirety to additional time and/or compensation should it fail to provide written notification with the aforementioned timeframe.

ت) **أحكام العقد / أمر الشراء ومواعيد التسليم**

مدة العقد للأعمال المدنية: (70) سبعون يوم تقويمي

مدة العقد لتصميم نظام التناضح العكسي : (30) ثلاثون يوماً تقويميا

مدة العقد للأعمال المدنية: (120) مئة وعشرون يوماً تقويميا

مدة العقد للأعمال المدنية: (30) ثلاثون يوماً تقويميا

فترة الصيانة بعد الانتهاء (90) تسعون يوماً تقويميا

تبدأ فترة الأداء عند تنفيذ العقد.

يجب على المقاول تقديم التسليمات / العروض المكتملة إلى منظمنا للمراجعة والفحص والقبول خلال الإطار الزمني المحدد أعلاه. يجب على المقاول إخطار منظمنا على الفور كتابياً في غضون يوم واحد تقويمي في حال وجود أي مشاكل أو حالات تأخير أو ظروف معاكسة تؤدي إلى إعاقة جوهريّة لقدرة المقاول في تلبية متطلبات العقد . وبخلافه يسقط حق المقاول في تعويضه بوقت إضافي و / أو تعويضه في حالة فشله في تقديم إشعار كتابي بالإطار الزمني المذكور أعلاه

IV) TIMELINE

ث) الجدول الزمني

The Timeline for this Tender shown below:

الجدول الزمني لهذه المناقصة كما هو موضح أدناه:

ACTIVITY	Date التاريخ	النشاط
ORIGINAL DATE ISSUED TENDER	August 18, 2024	تاريخ إصدار طلب العرض :
LAST DATE FOR SITE VISIT BY (BIDDERS) COMPANIES ENGINEERS ----- FOR ANY INQUIRIES: Please contact us through following: Phone No.: +963 992621904	August 21, 2024	آخر موعد لزيارة الموقع من قبل مهندس الشركات (مقدمى العطاءات) ----- للأستفسار: رجاء الاتصال بنا عن طريق التالي: رقم التلفون: +963 992621904
PRE-PROPOSAL CONFERENCE:	August 25, 2024	موعد اجراء اجتماع قبل تقديم العرض:
LAST DATE FOR CLARIFICATION VIA E-MAIL IRQ-Tendering@blumont.org	August 28, 2024	آخر موعد للأستفسار و التوضيح عن طريق البريد الالكتروني: IRQ-Tendering@blumont.org
RETURN OF TENDER (CLOSING DATE)	September 2, 2024	تاريخ الغلق وتسليم العطاء
RETURN OF TENDER (CLOSING TIME) (IRAQI TIME)	5:00 PM	وقت الغلق وتسليم العطاء (بتوقيت العراق)

V) VALIDATION OF BIDS AND PRICES:

This offer is valid for **(90) Ninety** days from the date of submission and receipt of the offer.

ج) نفاذ الاسعار:

هذا العرض ساري المفعول لمدة (90) تسعون يوماً من تاريخ تقديم وإستلام العرض.

VI) GENERAL REQUIREMENTS

Selected offeror must provide all requested information and fulfill all conditions requested.

Offers that do not fully meet any of the requirements listed below will be disqualified/rejected:

- business license, country registration, or any official documents.
- The Offeror must complete Due Diligence Questionnaire if selected for award within 5 days (if applicable)

It is preferred the offeror provide the below requirements:

- SAM check: Offerors' names should match with the names that appear in SAM registration (if applicable)
- UEI (Unique Entity ID) number.

SAM registration and UEI number can be obtained as below:

SAM website: <https://www.sam.gov/SAM/>. In some cases, SAM registration will also be required in order to receive federally funded award.

UEI Website: <https://sam.gov/content/entity-registration> (This is a must for USAID funded awards)

YouTube tutorial on Getting a UEI number: <https://www.youtube.com/watch?v=0uv1YNAsINK>

Below is the link of Tutorial on Registering Your Business with Federal System for Award Management SAM:

<https://www.youtube.com/watch?v=4ucwm8sGycw>

ح) متطلبات العامة

يجب على مقدم العرض المحدد تقديم جميع المعلومات المطلوبة والوفاء بجميع الشروط المطلوبة. سيتم استبعاد/رفض العروض التي لا تفي بالكامل بأي من المتطلبات المذكورة أدناه.

- الرخصة التجارية، وثيقة التسجيل في الدولة، أو أي وثائق رسمية.
- يجب على الشركة إكمال استبيان العناية الواجبة في حالة تم اختياره للمنحة في غضون 5 أيام (إذا كان مطلوباً)

يفضل أن يوفر مقدم العرض المتطلبات التالية:

- تسجيل SAM: أن تطابق أسماء مقدمي العروض مع الأسماء التي تظهر في تسجيل SAM (إذا كان مطلوباً)
- تسجيل UEI (هوية الكيان الموحدة). يمكن الحصول على رقم UEI على النحو التالي:
موقع SAM الإلكتروني: <https://www.sam.gov/SAM/>. في بعض الحالات، سيكون تسجيل SAM مطلوباً أيضاً لتلقي المنحة الممولة من الاتحاد الفيدرالي UEI: <https://sam.gov/content/entity-registration> هذا أمر ضروري للمنح الممولة من الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية
موقع YouTube التعليمي حول الحصول على رقم UEI <https://www.youtube.com/watch?v=0uv1YNAsINK>
- فيما يلي رابط البرنامج التعليمي حول تسجيل عملك مع النظام الفيدرالي SAM: <https://www.youtube.com/watch?v=4ucwm8sGycw>

VII) LOCATIONS OF IMPLEMENTATION

The proposed location is: **Beside Al Hol Camp (out the camp) in Northeast Syria.**

GPS: 36.37188° N, 41.12126° E

خ) مواقع التنفيذ

الموقع المقترح هو: **بجانب مخيم الهول (خارج المخيم) في شمال شرق سوريا**
إحداثيات الموقع: **36.37188° N, 41.12126° E**

VIII) CONTRACT TERMS AND CONDITIONS

THIS CONTRACT/PURCHASE ORDER RESULTING FROM THIS SOLICITATION MUST BE SIGNED BY BOTH PARTIES TO BE CONSIDERED VALID AND IN FORCE. ALL COSTS ASSOCIATED WITH, BUT NOT LIMITED TO, PRODUCTION, PREPARATION AND/OR DELIVERY OF GOODS OR SERVICES, INCLUDING DELIVERIES, ACCEPTED BY OUR ORGANIZATION STAFF, WITHOUT A FULLY EXECUTED (SIGNED BY BOTH PARTIES) CONTRACT/PURCHASE ORDER, ARE AT THE VENDOR'S RISK ONLY. OUR ORGANIZATION SHALL NOT PAY FOR ANY COSTS, WITHOUT LIMITATION, ASSOCIATED WITH PRODUCTION, PREPARATION OR DELIVERY OF GOODS AND/OR SERVICES UNDER THIS OR ANY OTHER CONTRACT/PURCHASE ORDER, WHICH HAS NOT BEEN SIGNED BY BOTH PARTIES.

د) شروط وأحكام العقد

يجب أن يتم توقيع هذا العقد / أمر الشراء الناتج عن هذه المناقصة من قبل الطرفين ليعتبر صالحاً وناظماً. جميع التكاليف المرتبطة، على سبيل المثال لا الحصر، من الإنتاج أو الإعداد و / أو تسليم السلع أو الخدمات، بما في ذلك عمليات التسليم، التي تم قبولها من قبل موظفي المنظمة، دون التنفيذ الكامل (التوقيع من كلا الطرفين) فأن العقد / الأمر بالشراء، تكون على عاتق ومسؤولية البائع (المورد) فقط.

منظمتنا غير مكلفة بدفع أية تكاليف، وبأي شكل لاية مصاريف على سبيل المصال لا الحصر المصاريف المرتبطة بإنتاج أو إعداد أو تسليم السلع و / أو الخدمات بموجب هذا أو أي عقد / أمر بالشراء لم يتم توقيعه من قبل الطرفين.

IX) EVALUATION AND AWARD PROCESS

The award decision under this RFP will be made based on Best Value selection, where both technical factors and cost factors will be considered.

- Our organization will compare the prices of offerors that submitted proposals meeting or exceeding the acceptability standards for technical factors (non-cost) and select for award the Offeror that submitted the best value when technical and cost factors are considered.
- Our organization reserves the right to award under this solicitation without further negotiations. Offerors are encouraged to offer their best terms and prices with the original submission.
- Our organization expects offeror prices to cover all costs and expenses that will be incurred towards full delivery of services.
- The minimum passing score for each individual criterion is (60%).

ذ) التقييم و قرار منح العقد

قرار منح هذا العقد يكون بناءً على اختيار أفضل قيمة فنية، حيث سيتم أخذ الاعتبار للعوامل الفنية و المالية.

- ستقوم منظمتنا بمقارنة أسعار مقدمي العروض الذين قدموا عروض تفي أو تتجاوز معايير القبول للعوامل الفنية (غير المالية) واختيار مقدم العرض الذي يقدم القيمة الأفضل مع مراعاة العوامل الفنية والمالية (الكلفة).
- تحتفظ منظمتنا بالحق في منح العطاء بموجب هذا العرض دون إجراء المزيد من المفاوضات . نوصي مقدمي العروض بتقديم أفضل الشروط والأسعار مع التقديم الأصلي.
- تتوقع منظمتنا أن تغطي الأسعار المعروضة جميع التكاليف والمصاريف التي سيتم تكبدها من أجل تقديم الخدمات بالكامل.
- الحد الأدنى للنجاح لكل معيار (بشكل فردي) هو (60%)

X) ELIGIBILITY REQUIREMENTS:

FAILURE TO COMPLY WITH EACH BELOW LISTED ELIGIBILITY REQUIREMENTS WILL BE RESULT TO IMMEDIATE CONSIDERATION TO BE OUT THE BIDDING:

1. The vendor must present their profile (CV) copies of (signed & stamped) previous experience.
2. Copy of valid registration with local government stamp.
3. The company must submit approved site visit form and to be added to bid documents.
4. Sign and stamp (USAID Vetting Consent Form).
5. Filled signed and stamped supplier registration form (Optional: Provide word version).

ر) المعايير التأهيل الأساسية:

عند الفشل في الالتزام بتقديم كل من متطلبات الأهلية المدرجة أدناه، فإنه وبشكل مباشر أستبعاد العطاء المقدم خارج المناقصة:

1. يجب على الشركة تقديم السيرة الذاتية أو كافة العقود (الموقعة والمختومة) للأعمال السابقة.
2. نسخة موثقة من شهادة التسجيل سارية المفعول مع الحكومة المحلية.
3. يجب على الشركة تقديم استمارة زيارة الموقع موقعة ومعتمدة من قبل المهندس المشرف للمنظمة و يجب ارفاقها مع مستندات العطاء المقدم.
4. توقيع وختم (نموذج الموافقة على الفحص التابع للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية).
5. تعبئة نموذج تسجيل الموردين موقع ومختوم (اختياري: تقديم نسخة Word)

XI) PAYMENT METHOD AND TERMS:

- 1. Payment for the service provided:** Payment will be made after receiving invoices of services rendered and accepted.
- 2. Payment method:** payments will be made as an international bank transfer or Hawala.
- 3. Payments duration:** Payment will be made within (30) days after receiving the/ delivery of service and the original invoice(s) submission by the vendor.

ن) شروط طريقة الدفع

1. دفع قيمة الخدمة المقدمة: سيتم الدفع بعد استلام فواتير الخدمات المقدمة.
2. طريقة دفع المستحقات: سوف يكون الدفع عن طريق حساب مصرفي دولي باسم الشركة يتم تحويل المستحقات، او عن طريق الحوالة.
3. مدة تسديد المدفوعات: سيتم الدفع خلال (30) يومًا من تأريخ استلام الفاتورة الأصلية من المجهز بعد استلام/ تسليم الخدمة.

XII) EVALUATION CRITERIA

س) معايير التقييم

A. FOR RO SYSTEM

Evaluation Criteria	Weight (%)
Technical Design and Approach	50%
a. Innovative Design Approach, Technical Solution and Efficiency	25%
b. Compliance with Water Quality and Performance Specifications	25%
Experience and Past Performance	30%
a. Proof of Experience in Similar Projects and required water quality production	20%
b. Performance References and Case Studies	10%
Support and Service	20%
a. Technical Support Response Time, Spare Parts and Training	10%
b. proposed plan for Warranty and Maintenance Services	10%
Total Score	100%

B. FOR CIVIL WORK

Evaluation Criteria	Weight (%)
Similar work	20%
Past performance	20%
Technical Approach	60%
a. Gantt chart for the project	30%
b. List of machinery will be used for implementing the Civil Work	15%
c. Staffing list including engineers/surveyor, workshops, and laborers	15%
Total Score	100%

The Technical Proposal Sections shall be organized in the same manner as the above criteria, and it shall include two separate sections: for RO system and Civil Work.

Offeror may choose to submit proposal for the entire activity or one activity (RO System or Civil Work or Both). Technical and Cost Proposals shall be organized and presented accordingly along with the required priced BOQ(s), Gantt Chart, List of Machinery, Staffing list, and other templates and forms incorporated below.

يجب ان يكون العرض الفني منظم بنفس الطريقة الموضحة في المعايير المذكورة أعلاه، ويجب أن يتضمن قسمين منفصلين: للتناضح العكسي والأعمال المدنية. يجوز لمقدم العرض اختيار تقديم عرض للنشاط بأكمله أو نشاط واحد (نظام التناضح العكسي أو العمل المدني أو كليهما). ويجب تنظيم العرض الفني و المالي وتقديمها وفقاً لذلك. إلى جانب ملئ العرض المالي، ومخطط جانت، وقائمة الآلات، وقائمة الموظفين، والاستثمارات الأخرى المدرجة أدناه.

It is our organizations Policy that no gifts of any kind and of any value be exchanged between vendors and our organizations personnel. Discovery of the same will be grounds for disqualification of the vendor from participation in any of our organization's procurements and may result in disciplinary actions against our organizations personnel involved in such discovered transactions.

Selected vendor will be subject to vetting.

إن من سياسات منظماتنا أنه لا يتم تبادل أي هدايا من أي نوع وأي قيمة بين الشركة المتعاقدة وموظفي المنظمة. و اكتشافها سيكون سبباً لاستبعاد البائع من المشاركة في أي من مشتريات منظماتنا وقد يؤدي إلى اتخاذ إجراءات تأديبية ضد موظفي المنظمة المتورطين في مثل هذه العمليات المكتشفة.

المنظمة سيقوم بالتحقق عن الشركة المختارة من عدة جهات.

INSTRUCTIONS TO THE OFFERORS

1. If the Offeror chooses to submit a proposal for the entire project, the offeror is required to provide two detailed budget breakdown/ BoQs (Bills of Quantity), one for RO system and other one for Civil Work.

2. Selection will be made based on evaluated superior technical proposal and reasonableness of cost.
3. Feed Water Test Results will be required and requested from the awarded company in the system design process at the vendor's expense.
4. Product Water Test Results will be required and requested from the awarded company at the commissioning phase to confirm performance at the vendor's expense.
5. Any Items (Goods or Materials) to be proposed shall not be manufactured or produced by any restricted country (Iran, Libya, Cuba and North Korea).
6. Payments will be made as bank transfer or hawala transfer if the Offeror doesn't have a bank account. All banking/hawala fees will be paid by Our organization.
7. Our organization is not responsible for fluctuations in the prices of any items in the local and international markets during the contract period and the Offeror is obliged to the proposed price according to the contract and until the end of the contract period between the parties.
8. All pages of the RFP must be signed and stamped.

9. This tender is not a commitment for purchasing.
10. Our organization is not bound to contract with one Offeror and can split the award between one or more companies.
11. A certificate of registration and CV should be sent for all contracts for similar and previous business.
12. The organization has the right to deal with another supplier in case of delay by the contracted Offeror.
13. All prices must be in **USD**.
14. The Supplier / contractor must inform the organization and take written **PRIOR APPROVAL** if any of the required materials and services will be provided by a subcontractor. Otherwise, under the terms and conditions of the contract between the parties, the contract will be terminated.
15. Our organization will terminate the contract in the event of negligence and delays of service.
16. **In case of vendor or offeror submitted the proposal and the company selecting for any commodity or Services in solicitation and the turn down to sign the contract, the company will suspend at least 90 days and the if happened for the second time the company will not consider for any future solicitations.**

(ش) تعليمات لمقدمي العروض

1. اذا اختار مقدم العرض تقديم عرض للمشروع بأكمله، يجب تقديم تفصيلين للميزانية/ جدول الكميات، احدهم لنظام التناضح العكسي والآخر للأعمال المدنية.
2. سيتم الاختيار على أساس تقييم العرض الفني المتفوق مع معقولية التكلفة.
3. سيتم طلب نتائج اختبار المياه من الشركة المتعاقدة في عملية تصميم النظام على نفقة اشركة المتعاقدة معها.
4. ستكون نتائج اختبار المياه مطلوبة ويتم طلبها من الشركة الفائزة في مرحلة التشغيل لتأكيد الأداء، و تكون على نفقة الشركة الفائزة بالعقد.
5. أي مواد او معدات مقدمة للمنظمة ذو منشاء او انتاج من (أيران وليبيا وكوبا وشمال كوريا) غير مقبولة وبناء عليها سيتم الرفض.
6. طريقة دفع المستحقات: سوف يكون الدفع عن طريق الحوالة البنكية او الحوالة، اذا لم يكن لدى مقدم العرض حساب مصرفي. تتحمل المنظمة مصاريف التحويل المدفوعات.
7. المنظمة غير معنية بتذبذب اسعار ا خلال فترة العقد والشركة ملزمة بالسعر المتفق عليه حسب العقد حتى انتهاء فترة التعاقد بين الطرفين.
8. يجب ختم وتوقيع جميع صفحات هذا الطلب من قبل الشركة.
9. لايعتبر هذه المناقصة التزامًا من المنظمة بالشراء.
10. المنظمة ليست ملزمة بان تتعاقد مع شركة واحدة، ويمكنها تجزئة العطاء بين أكثر من شركة .
11. يجب تزويد المنظمة بشهادة التسجيل و السيرة الذاتية وكافة العقود للأعمال المماثلة والسابقة للشركة.
12. يحق للمنظمة التعامل مع مجهز آخر في حال نكلت أوتأخرت الشركة المتعاقد معها ، وسيتم استقطاع الكمية من حصة الشركة المتعاقد معها.
13. جميع المبالغ المعروضة في الطلب يجب أن تكون بالدولار الأمريكي.
14. يجب على المجهز / الشركة المتعاقد معها إبلاغ المنظمة وأخذ **موافقة مسبقة** إذا قامت بالاستعانة بمقاول ثانوي في تجهيز المواد أو الخدمات المطلوبة. وبخلافه و بموجب بنود وفقراتالعقد المبرم بين الطرفين ، سيتم إنهاء العقد.

15. المنظمة لها الحق بالغاء العقد في حالة الأهمال أو التأخير من قبل الشركة.
16. في حالة قيام البائع أو العارض بتقديم العرض واختيار الشركة لأي سلعة أو خدمة ثم قدم العرض ورفض توقيع العقد ، ستقوم المنظمة بتعليق الشركة لما لا يقل عن (90) تسعون يوماً ، وإذا تكرر ذلك ، سيتم تعليق الشركة نهائياً ولن تقبل أي من عروضها في الطلبات المستقبلية.

The Offeror shall be excluded from opening the tender in the following cases:

1. If two or more proposals are submitted for one tender or for one activity.
2. If it is proved that the authorized director has two registered companies in his name, both of whom participated in the same tender.
3. If only a lump sum has been provided.
4. If the bid is submitted in the absence of the required currency in the tender.
5. If bids are submitted after the deadline for closing the tender.
6. If all RFP pages and SoW are not stamped.

يتم أستبعاد الشركة عند فتح المناقصة في الحالات التالية:

1. إذا قدمت الشركة طلب العرضين او اكثر للمناقصة (كاملة) أو أكثر للمناقصة الواحدة أو نشاط واحد.
2. إذا ثبت ان المدير المخول لديه شركتان مسجلتان باسمه و شارك كلاهما في المناقصة نفسها.
3. إذا قدم مبلغاً مقطوعاً فقط بدون التفاصيل.
4. إذا قدم العرض بغير العملة المطلوبة في المناقصة.
5. إذا قدم العطاءات بعد الموعد المحدد لغلق المناقصة.
6. اذا لم يتم ختم كامل صفحات طلب الاقراخ و نطاق العمل.

XIII) OFFEROR DETAILS

ص) بيانات الشركة

طريقة الدفع المصرفي Wire Transfer Payment Mode للتحويل	Yes نعم ☐ No كلا ☐
Name of Offeror : اسم الشركة	
Name of the Owner and Partner اسم مالك الشركة و شركائه	Owner المالك: Partner الشريك: Partner الشريك:
Registered Office address: العنوان المسجل للشركة	
UEI number (if applicable) : رقم UEI (إذا توفر)	
Telephone Number: رقم التلفون	
Email البريد الالكتروني	

Please list any Disputes your Offeror has been involved in with NGOs/UN Our organizations over the last 3 Years: يرجى ذكر أية نزاعات قد شاركت شركتكم في المنظمات في السنوات الـ (3) الماضية: الغير حكومية / الأمم المتحدة على مدى السنوات الـ (3) الماضية:	
Banking information: المعلومات المصرفية	
Bank Name: اسم البنك:	
Bank Address: عنوان البنك:	
Bank Branch: فرع بنك:	
Account Name: أسم الحساب:	
Account Number: رقم حساب:	
Swift Code: رمز السويفت:	
IBAN: رقم الحساب المصرفي الدولي:	
Signature: التوقيع:	
Offeror Stamp: ختم الشركة:	

XIV) APPENDICES

1. APPENDIX – X 1 to 6
2. **Attachments 1** to 6
3. APPENDIX Y
4. Drawings Folder.
5. Reverse Osmosis (RO) Design and Performance Specifications.
6. Financial Offer – Civil Work.

ض) الملحقات

1. الملحق X من 1 الى 6
2. **الملحقات من 1 الى 6**
3. الملحق Y
4. ملف الرسومات.
5. مواصفات تصميم وأداء التناضح العكسي.
6. العرض المالي – العمل المدني.

XV) LIST OF SIMILAR WORK

ط) قائمة الأعمال المماثلة

#	Project Name أسم المشروع	Year السنة	Amount قيمة العقد	Contracted with الجهة	Reference (name, Position, Phone # & E-mail address) المراجع	Copy attached نسخة مرفقة
1						YE ☐
2						YE ☐
3						YE ☐
4						YE ☐
5						YE ☐

* If the vendor did not provide the evidence for similar experience and past performance our organization cannot consider it.

*إذا لم يقدم البائع الدليل على أعمال مماثلة والأداء السابق ، فلا يمكن لمنظمتنا النظر فيه.

APPENDIX – X1
RFP/RFQ COVER LETTER

COUNTRY:

DATE:

To:

Project Title: []

Dear Sir/Madam,

We, the undersigned, offer to undertake [] Services in accordance with your Request for Proposal dated [] and our Proposal (Technical and Financial). Our attached Proposal is for the sum of [].

Our proposal is valid for 90 days and shall be binding if awarded the contract.

We understand you are not bound to accept any Proposal you receive.

Sincerely yours,

Authorized Signature:

Name and Title of Signatory:

Name of Firm:

Address:

APPENDIX - X 2

SUMMARY OF RELEVANT CAPABILITY AND EXPERIENCE

Include projects that best illustrate your experience relevant to this RFP, sorted by decreasing order of completion date.

Projects should have been undertaken in the past three years.

The **largest** (at least 3) projects undertaken should be described in greater detail in Appendix -X.

No	Project Title	Description of Activities	Location Province/District	Client Name/Tel No	Cost in USD	Start-End Dates	Completed on schedule (Yes/No)	Subcontractor or Prime Contractor?	Contact info of Client
1									
2									
3									
4									
5									

APPENDIX – X3

STAFFING PLAN

POSITION	NAME	TITLE AND TASK OF TEAM MEMBER
Overall Management Position (e.g., Project Manager)		
Top/Key Technical Position		
Other Positions		

Attach a CV for each individual.

APPENDIX X4

LOWER TIER SUBCONTRACTING PLAN

List below the lower tier subcontractors, if any, you plan to use on the subcontract. Offerors are reminded that they cannot assign the work to lower tier subcontractors without Our Organization approval.

Name of the Lower Tier Subcontractor(S)	Where is the Lower Tier Subcontractor's Headquarters?	% Of Proposed Subcontract Cost That Will Go to the Lower Tier Subcontractor	What Aspects of the Work Will the Lower Tier Subcontractor Be Responsible For?

Note: Our Organization reserves the right to disapprove the use of lower-tier subcontractors

APPENDIX – X5

OFFEROR DETAILS & FINANCIAL CAPACITY

Chart #1

Name of Offeror	
Legal Operation License Number	
License Expiry Date	
Authorized Dealer name	
National ID or Passport Number	
Contact Number	
Email Address	
Mailing Address	

Indicate whether organization is: [Please check appropriate box]

Sole Trader	☐	Not for profit	☐
Partnership	☐	Other	☐
Limited Liability Offeror	☐		

If a Partnership, list details of all current partners

Full Name	Address
-----------	---------

How many years have your organization been in business under:

(a) Its present name? _____

(b) A former name? _____

In what other types of business are you financially engaged?
1.
2.
3.

APPENDIX – X6

Our Organization PROPOSAL (RFP/RFQ) CHECKLIST

(Please check all that apply and include this page in the sealed envelope with the proposal)

RFP: [_____]

Offerors: _____

Have you?

☐ Submitted your technical and financial proposal to Our Organization either a soft copy as electronic copy by e-mail by the required deadline?

Does your proposal include the following?

- ☐ Cover Letter *(use template in Appendix X)*
- ☐ Summary of Relevant Experience *(use form in Appendix X)*
- ☐ Certificates of Final Completion for at least 3 projects in Appendix X *{no template provided}*
- ☐ Other Past Performance References *(include letters from clients verifying the quality of the work)*
- ☐ Priced Unit Rates
- ☐ Staffing Plan *(use template in Appendix X)*
- ☐ CVs for Overall Manager, top Technical Position, and top On-Site Position *(no template provided)*
- ☐ Lower Tier Subcontracting Plan *(use template in Appendix X)*
- ☐ Offeror Details and Financial Capacity *(use template in Appendix X) and on additional sheets as required*
- ☐ Others as required by the RFP/RFQ (Section – X)
- ☐ Organizational profile
- ☐ Sample monitoring reports (at least 2 sample reports)

2-REPRESENTATIONS AND CERTIFICATIONS

Certification Regarding Debarment and Suspension

الإقرارات والتأكدات - البائعون غير الأمريكيين

By signing this proposal/contract, the contractor/recipient/vendor is bound by the certification set out below:
من خلال توقيع هذا العرض/العقد فإن المقاول/المتلقي/البائع سيكون ملزماً بالشهادة المبينة أدناه

Certification Regarding Debarment and Suspension

Recipient/Contractor certifies to the best of its knowledge and belief that it and its principals:

Are not presently debarred, suspended, proposed for disbarment, declared ineligible, or voluntarily excluded from covered transactions by any Federal department or agency;

Have not within a three-year period preceding this application been convicted of or had a civil judgment rendered against them for commission of fraud or a criminal offense in connection with obtaining, attempting to obtain, or performing a public (Federal, State or local) transaction or contract under a public transaction; violation of Federal or State antitrust statutes or commission of embezzlement, theft, forgery, bribery, falsification or destruction of records, making false statements, or receiving stolen property;

Are not presently indicted for or otherwise criminally or civilly charged by a governmental entity (Federal, State, or local) with commission of any of the offenses enumerated in paragraph (1) b. of this certification; and

Have not within a three-year period preceding this application had one or more public transactions (Federal, State, or local) terminated for cause or default.

شهادة بشأن الإيقاف والتعليق

يشهد المتلقي/المقاول إلى حد علمه واعتقاده بأنه والأطراف الرئيسيين

غير موقوفين حالياً أو مُعترضين للإيقاف أو لم يُعلن عدم أهليتهم أو استبعدوا بمحض إرادتهم من المعاملات المشمولة من قبل أي وزارة أو جهة فدرالية

لم تتم إدانتهم أو صدور حكم مدني بحقهم خلال الثلاث سنوات التي سبقت هذا الطلب وذلك بأي تهمة تتعلق بالاحتيال أو جريمة جنائية متعلقة بالحصول أو محاولة الحصول على اتفاقية أو عقد (فدرالي أو حكومي أو محلي)، أو تنفيذها بموجب اتفاقية عامة، أو انتهاك أي من القوانين الفدرالية أو الحكومية لمكافحة الاحتكار أو الاختلاس أو السرقة أو التزوير أو الرشوة أو تزوير السجلات وإتلافها أو الادلاء ببيانات كاذبة أو الحصول على ممتلكات مسروقة

لم يسبق اتهامهم أو توجيه تهمة جنائية أو مدنية لهم من قبل أي جهة حكومية (فيدرالية أو حكومية أو محلية) بسبب ارتكاب أي من الجرائم المنصوص عليه في الفقرة (1) ب من هذه الشهادة

لم يتم إنهاء أي من الاتفاقيات العامة الخاصة بهم (الفدرالية أو الحكومية أو المحلية) خلال الثلاث سنوات التي تسبق هذا الطلب نتيجة لأي تقصير من جانبهم أو لغيرها من الأسباب

Certification Regarding Lobbying

Byrd Anti-Lobbying Amendment (31 U.S.C. 1352)

By signing this subcontract, the subcontractor certifies that it will not and has not used Federal appropriated funds to pay any person or organization for influencing or attempting to influence an officer or employee of any US agency, Blumont, a member of US Congress, officer or employee of US Congress, or an employee of a member of US Congress in connection with obtaining any Federal contract, grant or any other award covered by 31 U.S.C. 1352.

الإقرار المتعلق بكسب التأييد

تعديل بيرد لمنع كسب التأييد (31 يو.اس.سي 1352)

من خلال توقيعه لهذا العقد من الباطن، يقر المقاول من الباطن بأنه لم ولن يستخدم الأموال الفيدرالية في الدفع لأي شخص أو منظمة بهدف التأثير أو محاولة التأثير على أي مسؤول أو موظف لدى أي وكالة أمريكية أو لدى شركة بلومونت أو أي عضو أو موظف أو مسؤول في الكونجرس الأمريكي مقابل الحصول على أي عقد فيدرالي أو منحة أو أي عقود أخرى بموجب قانون الولايات المتحدة الأمريكية 31 رقم 1352

Certification Regarding Terrorist Financing

1. Contractor/Recipient, to the best of its current knowledge, did not provide, within the previous ten years, and will take all reasonable steps to ensure that it does not and will not knowingly provide, material support or resources to any individual or entity that commits, attempts to commit, advocates, facilitates, or participates in terrorist acts, or has committed, attempted to commit, facilitated, or participated in terrorist acts, as that term is defined in paragraph 3.

2. The following steps may enable Contractor/Recipient to comply with its obligations under paragraph 1:

a. Before providing any material support or resources to an individual or entity, Recipient will verify that the individual or entity does not (i) appear on the master list of Specially Designated Nationals and Blocked Persons, which list is maintained by the U.S. Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC) and is available online at www.epls.gov or (ii) is not included in any supplementary information concerning prohibited individuals or entities that may be provided by Blumont to Recipient.

b. Before providing any material support or resources to an individual or entity, Recipient also will verify that the individual or entity has not been designated by the United Nations Security (UNSC) sanctions committee established under UNSC Resolution 1267 (1999) (the "1267 Committee") [individuals and entities linked to the Taliban, Usama bin Laden, or the Al Qaida Organization]. To determine whether there has been a published designation of an individual or entity by the 1267 Committee, Recipient should refer to the consolidated list available online at the Committee's website: <http://www.un.org/Docs/sc/committees/1267/1267ListEng.htm>.

c. Before providing any material support or resources to an individual or entity Recipient will consider all information about that individual or entity of which it is aware and all public information that is reasonably available to it or of which it should be aware.

d. Contractor Recipient also will implement reasonable monitoring and oversight procedures to safeguard against assistance being diverted to support terrorist activity.

3. For purposes of this Certification:

"Material support and resources" means currency or monetary instruments or financial securities, financial services, lodging, training, expert advice or assistance, safe houses, false documentation or identification, communications equipment, facilities, weapons, lethal substances, explosives, personnel, transportation, and other physical assets, except medicine or religious materials.

"Terrorist act" means-

an act prohibited pursuant to one of the 12 United Nations Conventions and Protocols related to terrorism (see UN terrorism conventions Internet site: <http://untreaty.un.org/English/Terrorism.asp>); or

an act of premeditated, politically motivated violence perpetrated against noncombatant targets by sub-national groups or clandestine agents; or

any other act intended to cause death or serious bodily injury to a civilian, or to any other person not taking an active part in hostilities in a situation of armed conflict, when the purpose of such act, by its nature or context, is to intimidate a population, or to compel a government or an international organization to do or to abstain from doing any act.

"Entity" means a partnership, association, corporation, or other organization, group or subgroup.

References in this Certification to the provision of material support and resources shall not be deemed to include the furnishing of USG or Non USG funds or -financed commodities to the ultimate beneficiaries of USG assistance, such as recipients of food, medical care, micro-enterprise loans, shelter, etc., unless Contractor/Recipient has

reason to believe that one or more of these beneficiaries commits, attempts to commit, advocates, facilitates, or participates in terrorist acts, or has committed, attempted to commit, facilitated or participated in terrorist acts.

Contractor's/Recipient's obligations under paragraph 1 are not applicable to the procurement of goods and/or services by Contractor/Recipient that are acquired in the ordinary course of business through contract or purchase, e.g., utilities, rents, office supplies, gasoline, etc., unless Recipient has reason to believe that a Vendor or supplier of such goods and services commits, attempts to commit, advocates, facilitates, or participates in terrorist acts, or has committed, attempted to commit, facilitated or participated in terrorist acts.

Any violation notified or discovered, of this Certification prior to completion of the Award Work shall be grounds for voidance of the Award in its entirety by Blumont and no costs shall be recoverable by the Contractor/Recipient. Any violation of this Certification, notified or discovered after any of the Work has been performed under this Award shall result in immediate termination of this Award by Blumont and no payments for any Work performed or goods delivered prior to such termination shall be made without express written approval of USG (The Donor).

الإقرار المتعلق بتمويل الإرهاب

يؤكد المقاول/المتلقي بأنه، إلى حد علمه واعتقاده، لن ولم يقدم أي دعم مادي أو أية موارد، خلال السنوات العشر الماضية، لأي فرد أو كيان ارتكب أو حاول ارتكاب أي أعمال إرهابية أو قام بالدعوة إليها أو تسهيلها أو المشاركة فيها، وفقاً لتعريف هذا المصطلح بموجب الفقرة 3

قد تسهم الخطوات الآتية في مساعدة المقاول/المتلقي على الامتثال لالتزاماته بموجب الفقرة 1
يتعين على المتلقي قبل تقديم أي دعم مادي أو موارد للأفراد أو الكيانات التأكد من عدم إدراجهم ضمن القائمة الرئيسية للأشخاص المحظورين www.epls.gov والمصنفين بشكل خاص، الخاصة بمكتب مراقبة الأصول الأجنبية التابع لوزارة الخزانة الأمريكية وهي متاحة عبر الإنترنت على www.epls.gov (2) لم يتم إدراجهم في أي معلومات إضافية متعلقة بالأفراد أو الكيانات المحظورة والتي قد تقدمها شركة بلومونت إلى المتلقي
يتعين على المتلقي قبل تقديم أي دعم مادي أو موارد للأفراد أو الكيانات التأكد من عدم تصنيفهم من قبل لجنة الجزاءات التابعة لمجلس أمن الأمم المتحدة بموجب قرار مجلس الأمن رقم 1267 (1999) ("لجنة 1267") [الأفراد والكيانات المرتبطة بطالبان أو أسامة بن لادن أو تنظيم القاعدة]. لتحديد ما إذا كان قد تم تصنيفهم من قبل اللجنة 1267، يجب على المتلقي الرجوع إلى القائمة الموحدة المتاحة عبر الإنترنت على موقع اللجنة:

<http://www.un.org/Docs/sc/committees/1267/1267ListEng.htm>.

يجب على المتلقي أن يأخذ بعين الاعتبار كافة البيانات المتعلقة بالأفراد والكيانات، بالإضافة إلى المعلومات العامة المتاحة له بشكل معقول حول ما يجب أن يكون على علم به، وذلك قبل تقديم أي دعم مادي أو موارد لهؤلاء الأفراد أو الكيانات
سيتخذ المتلقي كافة التدابير المعقولة للمراقبة والإشراف وذلك لضمان عدم استخدام هذه المساعدات في دعم أي أنشطة إرهابية لأغراض هذا الإقرار

يُقصد "بالدعم المادي أو الموارد" الصكوك أو الأوراق أو الخدمات المالية أو العملة أو السكن أو التدريب أو مشورة الخبراء ومساعدتهم أو الملاجئ الآمنة أو الوثائق والهويات المزورة أو معدات الاتصال أو المرافق أو الأسلحة أو المواد المميّنة أو المتفجرات أو الأفراد أو المواصلات والأصول المادية الأخرى، باستثناء الأدوية والمواد الدينية
- "يُقصد" بالعمل الإرهابي

أي عمل محظور بموجب إحدى اتفاقيات الأمم المتحدة وبروتوكولاتها الـ 12 المتعلقة بالإرهاب (راجع موقع الإنترنت الخاص باتفاقيات الإرهاب: <http://untreaty.un.org/English/Terrorism.asp>) لدى الأمم المتحدة

أي من أعمال العنف ذي الدوافع السياسية مع سبق الإصرار ضد أي أهداف غير مقاتلة من قبل المجموعات دون الوطنية أو العملاء السريين أي من الأعمال التي تهدف إلى التسبب في الوفاة أو إحداث إصابات جسيمة تجاه المدنيين أو أي شخص آخر لا يشكل طرفاً في الصراع المسلح أو عندما يكون الهدف من هذا العمل بحكم طبيعته وسياقه هو تخويف السكان أو إجبار حكومة أو منظمة دولية على القيام بفعل معين أو الامتناع عنه

يشير "الكيان" إلى الشركات أو الجمعيات أو الشركات أو المنظمات أو المجموعات (تشمل المجموعات الفرعية)

لا يجب أن تفسر الإشارات في هذه الإقرارات المتعلقة بتقديم الدعم المادي والموارد على أنها تتضمن تقديم أموال الحكومة الأمريكية أو غيرها أو السلع الممولة إلى المستفيدين الرئيسيين من مساعدات الحكومة الأمريكية، مثل المستفيدين من المساعدات الغذائية والرعاية الطبية وقروض المشاريع الصغيرة والملاجئ وما إلى ذلك، ما لم يكن لدى المقاول/المتلقي ما يحمله على الاعتقاد بأن أحد المستفيدين قد ارتكب أو حاول ارتكاب أي أنشطة إرهابية أو قام بالدعوة إليها أو تسهيلها أو أنه قد شارك فيها

لا تنطبق التزامات المقاول/المتلقي بموجب الفقرة 1 على شراء السلع و/أو الخدمات من قبل المقاول/المتلقي الذي يحصل عليها في سياق العمل المعتاد من خلال عقد أو عملية شراء، مثل المرافق والإيجارات والوظائف المكتتبية والوقود وما إلى ذلك، ما لم يكن لديه سبب للاعتقاد أن البائع أو المورد لهذه البضائع والخدمات قد ارتكب أو حاول ارتكاب أي أنشطة إرهابية أو قام بالدعوة إليها أو تسهيلها أو أنه قد شارك فيها

أي انتهاك لهذه الإقرارات يتم الكشف أو الإبلاغ عنه قبل أو بعد تنفيذ الأعمال بموجب هذا العقد سيشكل سببًا كافياً لإلغاء العقد بأكمله من قبل شركة بلومونت ولن يسترد المقاول/المتلقي أي من التكاليف المترتبة مقابل تنفيذ هذه الأعمال أو تسليم البضائع. لا يشترط الحصول على موافقة خطية صريحة من جانب الحكومة الأمريكية (المانح) بهذا الخصوص

Certification Narcotics Offenses and Drug Trafficking

Contractor/Recipient hereby certifies that within the last ten years:

1. Contractor's/Recipient's principles or key personnel have not been convicted of a violation of, or a conspiracy to violate, any law or regulation of the United States or any other country concerning narcotic or psychotropic drugs or other controlled substances.
2. Contractor's/Recipient's principles or key personnel are not and have not been an illicit trafficker in any such drug or controlled substance.
3. Contractor's/Recipient's principles or key personnel are not and have not been a knowing assistor, abettor, conspirator, or colluder with others in the illicit trafficking in any such drug or substance.

الإقرار المتعلق بجرائم المخدرات والاتجار بها

يقر المقاول/المتلقي بموجب هذه الاتفاقية أنه خلال السنوات العشر الماضية لم يتم ادانة أي من موظفيه أو الأطراف التابعين له بأي جرائم تتعلق بانتهاك أو التخطيط لانتهاك أي من القوانين أو التشريعات الصادرة عن الولايات المتحدة الأمريكية أو أي دولة أخرى فيما يتعلق بالمخدرات أو الأدوية النفسية أو غيرها من المواد الخاضعة للرقابة. لم ينخرط أي من موظفيه أو الأطراف التابعين له في أي أنشطة للإتجار غير المشروع في المخدرات أو المواد الخاضعة للرقابة لم يساعد أو يحرض أو يتآمر أو يتواطأ أي من موظفيه أو الأطراف التابعين له مع أي شخص آخر بغرض الإتجار غير المشروع في المخدرات أو المواد الخاضعة للرقابة

Assurance of Compliance with Laws and Regulations Governing Non-Discrimination in U.S. Federally Assisted Programs

Note: This certification applies to Non-U.S. organizations if any part of the program will be undertaken in the United States.

The Contractor/Recipient hereby assures that no person in the United States shall, on the bases set forth below, be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be otherwise subjected to discrimination under, any program or activity receiving financial assistance from USG, and that with respect to the Award for which application is being made, it will comply with the requirements of: (1) Title VI of the Civil Rights Act of 1964 (Pub. L. 88-352, 42 U.S.C. 2000-d), which prohibits discrimination on the basis of race, color or national origin, in programs and activities receiving U.S. Federal financial assistance; (2) Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973 (29 U.S.C. 794), which prohibits discrimination on the basis of handicap in programs and activities receiving U.S. Federal financial assistance; (3) The Age Discrimination Act of 1975, as amended (Pub. L. 95-478), which prohibits discrimination based on age in the delivery of services and benefits supported with U.S. Federal funds; (4) Title IX of the Education Amendments of 1972 (20 U.S.C. 1681, et seq.), which prohibits discrimination on the basis of sex in education programs and activities receiving U.S. Federal financial assistance (whether or not the programs or activities are offered or sponsored by an educational institution); and (5) USG regulations implementing the above nondiscrimination laws, set forth in Chapter II of Title 22 of the Code of U.S. Federal Regulations.

If the Contractor/Recipient is an institution of higher education, the Assurances given herein extend to admission practices and to all other practices relating to the treatment of students or clients of the institution, or relating to the opportunity to participate in the provision of services or other benefits to such individuals, and shall be applicable to the entire institution unless the Contractor/Recipient establishes to the satisfaction of the Blumont and USG that the institution's practices in designated parts or programs of the institution will in no way affect its

practices in the program of the institution for which financial assistance is sought, or the beneficiaries of, or participants in, such programs.

This assurance is given in consideration of and for the purpose of obtaining any and all U.S. Federal grants, loans, contracts, property, discounts, or other U.S. Federal financial assistance extended after the date hereof to the Contractor/Recipient by the Agency, including installment payments after such date on account of applications for U.S. Federal financial assistance which was approved before such date. The Contractor/Recipient recognizes and agrees that such U.S. Federal financial assistance will be extended in reliance on the representations and Agreements made in this Assurance, and that the United States shall have the right to seek judicial enforcement of this Assurance. This Assurance is binding on the Contractor/Recipient, its successors, transferees, and assignees, and the person or persons whose signatures appear below are authorized to sign this Assurance on behalf of the Contractor/Recipient.

ضمان الامتثال للقوانين واللوائح التي تنظم عدم التمييز في البرامج المدعومة من الحكومة الأمريكي
ملاحظة: ينطبق هذا الإقرار على المنظمات غير الأمريكية في حال سيتم تنفيذ أي جزء من البرنامج على الأراضي الأمريكية

يقر المقاول/المتلقي بموجب هذه الاتفاقية ووفقاً للأسس المبينة أدناه أنه لا يجوز استبعاد أي شخص في الولايات المتحدة الأمريكية من المشاركة أو حرمانه من الميزات أو تعرضه للتمييز بموجب أي برنامج أو نشاط ممول من قبل الحكومة الأمريكية. فيما يتعلق بالمنحة التي يتم تقديم الطلبات بشأنها فإنها تتوافق مع المتطلبات الآتية: (1) أ. المادة السادسة من قانون الحقوق المدنية لعام 1964 (القانون العام 88-352، الباب 42 من قانون الولايات المتحدة رقم 2000-د)، والتي تنص على منع التمييز على أساس العرق أو اللون أو الأصل القومي ضمن البرامج والأنشطة الممولة من خلال المساعدات المالية الفيدرالية الأمريكية؛ (2) القسم 504 من قانون إعادة التأهيل لعام 1973 (القانون العام 29-794)، والذي ينص على منع التمييز على أساس العاقبة في البرامج والأنشطة الممولة من خلال المساعدات المالية الفيدرالية الأمريكية؛ (3) قانون التمييز على أساس السن لعام 1975 بصيغته المعدلة (القانون العام 95-478)، الذي ينص على منع التمييز على أساس السن في تقديم الخدمات والميزات الممولة من خلال الأموال الفيدرالية الأمريكية (4) المادة التاسعة من تعديلات التعليم لعام 1972 (القانون العام 20-1681، وما بعده) والذي ينص على منع التمييز على أساس النوع الاجتماعي في الأنشطة والبرامج التعليمية الممولة من خلال المساعدات المالية الفيدرالية الأمريكية (سواء كانت هذه البرامج أو الأنشطة مقدمة أو منظمة من قبل مؤسسة تعليمية أم لم تكن كذلك)؛ و (5) اللوائح الحكومية الأمريكية التي تنفذ القوانين المذكورة أعلاه بشأن عدم التمييز والمُبينة في الفصل الثاني من المادة 22 لقانون اللوائح الفيدرالية الأمريكية في حال كان المتلقي/المقاول مؤسسة للتعليم العالي، فإن الضمانات الواردة في هذه الاتفاقية تتضمن ممارسات القبول وكافة الممارسات المتعلقة بمعاملة الطلاب أو عملاء المؤسسة أو المتعلقة بإمكانية المشاركة في تقديم الخدمات أو الميزات لهؤلاء الأفراد، كما يجب تطبيقها على المؤسسة بأكملها ما لم يقدم المقاول/المتلقي اثباتاً، بالشكل الذي تعتبره بلومونت والحكومة الأمريكية مُرضياً، على أن مثل هذه الممارسات في الأجزاء أو البرامج المحددة لن تؤثر بأي شكل من الأشكال على ممارساتها ضمن برنامج المؤسسة التي يتم طلب المساعدة المالية لصالحها أو المستفيدين أو المشاركين في تلك البرامج على حد سواء

يجب تقديم هذا الضمان كمقابل ولغايات الحصول على أي من وكافة المنح أو القروض أو العقود أو الممتلكات أو الخصومات أو أي مساعدات مالية فيدرالية أمريكية يتم تمديدتها بعد تاريخ هذه الاتفاقية لصالح المقاول/المتلقي من الوكالة، ويشمل هذا الأقساط بعد هذا التاريخ لحساب طلبات المساعدة المالية الفيدرالية الأمريكية التي تم إقرارها قبل هذا التاريخ. يقر المقاول/المتلقي ويوافق على أن هذه المساعدات المالية الفيدرالية الأمريكية سيتم تمديدتها اعتماداً على القرارات والاتفاقيات المبرمة في هذا الضمان، كما تملك الولايات المتحدة الحق في طلب التنفيذ على هذا الضمان. يعتبر هذا الضمان مُلزماً للمقاول/المتلقي وخلفاؤه والمنقولة والمتنازل إليهم أو الشخص/الأشخاص الموقعين أدناه، بحيث يكونون مخولين بالتوقيع على هذا الضمان نيابة عن المقاول/المتلقي

Certification of Compliance With Laws and The U.S. Foreign Corrupt Practices Act

Contractor/Recipient shall comply with all laws and regulations in the jurisdictions where it is performing under this Agreement. Recipient is familiar with applicable anti-corruption, anti-bribery, anti-kickback,

laws and regulations and will not undertake any actions that may violate these laws and regulations. Recipient is familiar with the U.S. Foreign Corrupt Practices Act (the "FCPA"), its prohibitions and purposes, and will not undertake any actions that may violate the FCPA.

Accordingly, Contractor/Recipient hereby agrees that:

1. Contractor/Recipient will not employ a person who is a governmental official or employee, including employees of government owned or government-controlled corporations, agencies or bodies.

2. Contractor/Recipient will not, directly or indirectly, make any payment, offer or promise to make any payment or transfer of anything of value to a governmental official or employee, or to any political party or any candidate for political office, with the purpose of influencing decisions favorable to the Recipient and its business in contravention of the FCPA or other applicable laws.

3. Contractor/Recipient will immediately advise Blumont in writing in the event that any person employed by or associated with Recipient becomes such government official, political party official or candidate.

4. Contractor/Recipient shall maintain true and accurate records necessary to demonstrate compliance with the Agreement (including the requirements of this Certification) and shall provide to Blumont evidence of such compliance upon simple request.

5. Contractor/Recipient shall provide Blumont or its representatives, with access to financial records and supporting documentation to demonstrate the existence of normal and anticipated payment patterns and financial arrangements as well as transparency in expenses and accounting records related to transactions arising out of this Application.

6. Contractor/Recipient understands that if it fails to comply with any of the provisions of this Certification (irrespective of the size, nature or materiality of such violation), such failure shall be deemed to be a material breach of any resulting Agreement and, upon any such failure, Blumont shall have the right to terminate any Agreement with immediate effect upon written notice to Recipient, without penalty or liability of any nature whatsoever.

إقرار الامتثال لتشريعات وقوانين الولايات المتحدة الأمريكية بشأن الممارسات الأجنبية الفاسدة
يجب على المقاول/المتلقي الالتزام بكافة اللوائح والقوانين المعمول بها في الولايات القضائية التي ينفذ فيها أعماله بموجب هذه الاتفاقية، كما يجب أن يكون ملماً بكافة القوانين واللوائح المتعلقة بمكافحة الفساد والرشوة والإتاوات وألا يقوم بأي فعل يشكل انتهاكاً لمثل هذه اللوائح والقوانين. بالإضافة إلى ذلك، يجب أن يكون على دراية بقوانين الولايات المتحدة الأمريكية للممارسات الأجنبية الفاسدة والأنشطة المحظورة بموجبها والأغراض ذات الصلة وألا يقوم بأي فعل يشكل انتهاكاً لمثل هذه القوانين وعليه، يوافق المقاول/المتلقي على الآتي:
لا يجوز للمقاول/المتلقي توظيف أي شخص يعمل كموظف أو مسؤول حكومي، بما في ذلك موظفي الشركات أو الوكالات أو الهيئات المملوكة للحكومة أو الخاضعة لسيطرتها
لا يجوز للمقاول/المتلقي تقديم أي دفعات أو عروض أو وعود حول دفع أو تقديم أي مبلغ أو أي شيء ذو قيمة لأي موظف أو مسؤول حكومي أو أي حزب سياسي أو مرشح لمنصب سياسي سواء بشكل مباشر أو غير مباشر وذلك بهدف التأثير على القرارات لصالح المتلقي وأعماله، بما يتنافى مع قوانين الولايات المتحدة الأمريكية للممارسات الأجنبية الفاسدة والقوانين الأخرى المعمول بها

يجب على المقاول/المتلقي إبلاغ بلومونت خطياً وعلى الفور في حال اعتقد أن أي من موظفيه أو العاملين لديه أصبح مسؤولاً حكومياً أو مسؤولاً في حزب سياسي أو مرشحاً لذلك
يجب على المقاول/المتلقي الاحتفاظ بالسجلات الضرورية بشكل صحيح ودقيق وذلك لإثبات الامتثال للاتفاقية (بما في ذلك متطلبات هذه الشهادة) ويجب تقديم الأدلة على هذا الامتثال إلى بلومونت بمجرد طلبها لذلك
يجب على المقاول/المتلقي أن يتيح لبلومونت أو ممثليها إمكانية الوصول إلى السجلات المالية والوثائق الداعمة لإثبات وجود أنماط سداد وترتيبات مالية معتادة وموقعة بالإضافة إلى الشفافية في النفقات والسجلات المحاسبية المتعلقة بالمعاملات الناشئة عن هذا الطلب
يدرك المتلقي/المقاول أنه في حال تخلف عن الامتثال لأحكام هذه الإقرارات (بغض عن حجم هذا الانتهاك أو طبيعته أو أهميته) فإنه سيعتبر بمثابة انتهاك جوهري لأي اتفاق ناتج عنه، وفي حال أي انتهاك من هذا القبيل سيكون لدى بلومونت الحق في إنهاء أي اتفاقية بشكل فوري بموجب إشعار خطي للمتلقي ودون أن تتحمل أي عقوبات أو مسؤوليات، مهما كانت طبيعتها، بهذا الخصوص

Representation Regarding Certain Telecommunications and Video Surveillance Services or Equipment (AUG 2020)

(a) Definitions. As used in this provision-

Backhaul, covered telecommunications equipment or services, critical technology, interconnection arrangements, reasonable inquiry, roaming, and substantial or essential component have the meanings provided

in the clause 52.204-25, Prohibition on Contracting for Certain Telecommunications and Video Surveillance Services or Equipment.

(b) Prohibition.

(1) Section 889(a)(1)(A) of the John S. McCain National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2019 (Pub. L. 115-232) prohibits the head of an executive agency on or after August 13, 2019, from procuring or obtaining, or extending or renewing a contract to procure or obtain, any equipment, system, or service that uses covered telecommunications equipment or services as a substantial or essential component of any system, or as critical technology as part of any system. Nothing in the prohibition shall be construed to-

(i) Prohibit the head of an executive agency from procuring with an entity to provide a service that connects to the facilities of a third-party, such as backhaul, roaming, or interconnection arrangements; or

(ii) Cover telecommunications equipment that cannot route or redirect user data traffic or cannot permit visibility into any user data or packets that such equipment transmits or otherwise handles.

(2) Section 889(a)(1)(B) of the John S. McCain National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2019 (Pub. L. 115-232) prohibits the head of an executive agency on or after August 13, 2020, from entering into a contract or extending or renewing a contract with an entity that uses any equipment, system, or service that uses covered telecommunications equipment or services as a substantial or essential component of any system, or as critical technology as part of any system. This prohibition applies to the use of covered telecommunications equipment or services, regardless of whether that use is in performance of work under a Federal contract. Nothing in the prohibition shall be construed to-

(i) Prohibit the head of an executive agency from procuring with an entity to provide a service that connects to the facilities of a third-party, such as backhaul, roaming, or interconnection arrangements; or

(ii) Cover telecommunications equipment that cannot route or redirect user data traffic or cannot permit visibility into any user data or packets that such equipment transmits or otherwise handles.

(c) Procedures. The Offeror/Contractor/Grantee shall review the list of excluded parties in the System for Award Management (SAM) (<https://www.sam.gov>) for entities excluded from receiving federal awards for "covered telecommunications equipment or services."

(d) Representations.

The Offeror/Contractor/Grantee represents that—

(1) It [] will, [X] will not provide covered telecommunications equipment or services to the Government in the performance of any contract, subcontract or other contractual instrument resulting from this solicitation. The Offeror/Contractor/Grantee shall provide the additional disclosure information required at paragraph (e)(1) if the Offeror responds "will" in paragraph (d)(1); and

(2) After conducting a reasonable inquiry, for purposes of this representation, the Offeror represents that—

It [] does, [X] does not use covered telecommunications equipment or services, or use any equipment, system, or service that uses covered telecommunications equipment or services. The Offeror/Contractor/Grantee shall provide the additional disclosure information required at paragraph (e)(2) if the Offeror responds "does" in paragraph (d)(2).

(e) Disclosures.

(1) Disclosure for the representation in paragraph (d)(1) of this provision.

If the Offeror/Contractor/Grantee has responded "will" in the representation in paragraph (d)(1) of this provision, the Offeror shall provide the following information as part of the offer:

(i) For covered equipment—

(A) The entity that produced the covered telecommunications equipment (include entity name, unique entity identifier, CAGE code, and whether the entity was the original equipment manufacturer (OEM) or a distributor, if known);

(B) A description of all covered telecommunications equipment offered (include brand; model number, such as OEM number, manufacturer part number, or wholesaler number; and item description, as applicable); and

(C) Explanation of the proposed use of covered telecommunications equipment and any factors relevant to determining if such use would be permissible under the prohibition in paragraph (b)(1) of this provision.

(ii) For covered services-

(A) If the service is related to item maintenance: a description of all covered telecommunications services offered (include on the item being maintained: brand; model number, such as OEM number, manufacturer part number, or wholesaler number; and item description, as applicable); or

(B) If not associated with maintenance, the Product Service Code (PSC) of the service being provided; and explanation of the proposed use of covered telecommunications services and any factors relevant to determining if such use would be permissible under the prohibition in paragraph (b)(1) of this provision.

(2) Disclosure for the representation in paragraph (d)(2) of this provision.

If the Offeror/Contractor/Grantee has responded "does" in the representation in paragraph (d)(2) of this provision, the Offeror shall provide the following information as part of the offer:

(i) For covered equipment—

(A) The entity that produced the covered telecommunications equipment (include entity name, unique entity identifier, CAGE code, and whether the entity was the OEM or a distributor, if known);

(B) A description of all covered telecommunications equipment offered (include brand; model number, such as OEM number, manufacturer part number, or wholesaler number; and item description, as applicable); and

(C) Explanation of the proposed use of covered telecommunications equipment and any factors relevant to determining if such use would be permissible under the prohibition in paragraph (b)(2) of this provision.

(ii) For covered services—

(A) If the service is related to item maintenance: a description of all covered telecommunications services offered (include on the item being maintained: brand; model number, such as OEM number, manufacturer part number, or wholesaler number; and item description, as applicable); or

(B) If not associated with maintenance, the PSC of the service being provided; and explanation of the proposed use of covered telecommunications services and any factors relevant to determining if such use would be permissible under the prohibition in paragraph (b)(2) of this provision.

القرارات المتعلقة بخدمات أو معدات الاتصالات وأنظمة المراقبة بالفيديو (آب 2020)

التعريفات. بالشكل الوارد في هذه الأحكام

يكون لتجميع البيانات ونقلها ومعدات وخدمات الاتصالات والمعدات والتكنولوجيا الهامة وترتيبات الاتصال البيئي والاستعلامات المعقولة وتداول البيانات والمكونات الجوهرية أو الأساسية المعاني المبينة في البند 25-52.204 منع التعاقد ببعض خدمات أو معدات الاتصالات وأنظمة المراقبة بالفيديو.

المحظورات

بموجب القسم 889 (أ) (1) (أ) من قانون تفويض الدفاع الوطني جون إس. ماكين للسنة المالية 2019 (القانون العام 115-232)؛ يُحظر (1) على رئيس أي وكالة تنفيذية ابتداءً من 13 آب 2019 شراء أو الحصول أو تمديد أو تجديد أي عقد لشراء أو الحصول على أي معدات أو أنظمة أو خدمات تستخدم معدات أو خدمات اتصالات مغطاة كمكون جوهري أو جزء أساسي في أي نظام أو بصفتها تكنولوجيا هامة كجزء من أي نظام. لا -يجب تفسير أي من هذه المحظورات على أنها

تحظر على رؤساء الوكالات التنفيذية التعاقد مع أي جهة لتقديم الخدمات المرتبطة بمرافق أي طرف ثالث مثل جمع البيانات ونقلها وتداول البيانات وترتيبات الاتصال البيئي؛ أو

تغطي معدات الاتصالات التي لا يمكنها توجيه حركة مرور بيانات المستخدم أو إعادة توجيهها أو لا تسمح بظهور أي من بيانات أو حزم المستخدم التي يتم نقلها أو التعامل معها من خلال هذه المعدات

بموجب القسم 889 (أ) (1) (ب) من قانون تفويض الدفاع الوطني جون إس. ماكين للسنة المالية 2019 (القانون العام 115-232)؛ يُحظر (2) على رئيس أي وكالة تنفيذية ابتداءً من 13 آب 2020 شراء أو الحصول أو تمديد أو تجديد أي عقد لشراء أو الحصول على أي معدات أو أنظمة أو خدمات تستخدم معدات أو خدمات اتصالات مغطاة كمكون جوهري أو جزء أساسي في أي نظام أو بصفتها تكنولوجيا هامة كجزء من أي نظام. ينطبق هذا الحظر على استخدام معدات وخدمات الاتصالات المغطاة بغض النظر عما إذا كان هذا الاستخدام في إطار أداء أي أعمال

-بموجب عقد فيدرالي. لا يجب تفسير أي أمر من المحظورات على أنها

تحظر على رؤساء الوكالات التنفيذية التعاقد مع أي جهة لتقديم الخدمات المرتبطة بمرافق أي طرف ثالث مثل جمع البيانات ونقلها وتداول البيانات وترتيبات الاتصال البيئي؛ أو

تغطي معدات الاتصالات التي لا يمكنها توجيه حركة مرور بيانات المستخدم أو إعادة توجيهها أو لا تسمح بظهور أي من بيانات أو حزم المستخدم التي يتم نقلها أو التعامل معها من خلال هذه المعدات

(https://www.sam.gov) الإجراءات. يجب على المقدم/المقاول/المستفيد مراجعة قائمة الأطراف المستبعدة من خلال نظام إدارة المنح "للجهات المستبعدة من تلقي المنح الفيدرالية لـ" معدات أو خدمات الاتصالات المغطاة

التأكيدات

- يؤكد المقدم/المقاول/المستفيد بأنه لن يوفر خدمات أو معدات الاتصال المغطاة للحكومة بموجب أي عقد أو عقد من الباطن أو صك تعاقدية ناتج عن هذا [X]، [] سيوفر (1) الطلب. يجب على المقدم/المقاول/المستفيد تقديم الاتي معلومات الإفصاح المطلوبة في الفقرة (هـ) (1) إذا أجاب مقدم العرض بكلمة "سوف" في الفقرة (د) (1)؛ و بعد اجراء التحريات المعقولة لأغراض هذا التأكيد، يؤكد المقدم بأنه (2) يستخدم [] و [] لا يستخدم معدات أو خدمات الاتصالات المغطاة أو يستخدم أي من المعدات أو الانظمة أو الخدمات التي تستخدم أدوات وخدمات الاتصالات. يجب على المقدم/المقاول/المستفيد تقديم المعلومات الإضافية التي يجب الكشف عنها بموجب الفقرة (هـ) (2) وذلك في (2) حال أجاب المقدم بـ "يستخدم" في الفقرة (د) الإفصاحات
- إذا أجاب المقدم/المقاول/المستفيد بـ "سوف" في الاقرار الوارد في الفقرة (د) (1) من هذا البند، فيجب على المقدم تقديم المعلومات الآتية (1) كجزء من العرض
- بالنسبة للمعدات المغطاة
- الجهة المُصنَّعة لمعدات الاتصال المغطاة (تتضمن اسم الجهة ورقم الجهة الفريد ورمز الكيان التجاري والحكومي وما إذا كانت الجهة هي صانع المعدات الأصلية أو الموزع، في حال كان ذلك معلوماً)
- وصف لكافة معدات الاتصال المغطاة المقدمة (تتضمن العلامة التجارية ورقم الطراز مثل رقم المصنَّع الأصلي للمعدات أو رقم الجزء الخاص بالمُصنَّع أو رقم تاجر الجملة ووصف العنصر، بحسب الحاجة)
- شرح للاستخدام المقترح لمعدات الاتصالات المغطاة وأي عوامل ذات صلة لتحديد ما إذا كان مثل هذا الاستخدام مسموحًا به بموجب الحظر الوارد في الفقرة (ب) (1) من هذا البند

– بالنسبة للخدمات المغطاة

- إذا كانت الخدمة متعلقة بصيانة القطعة: وصف لكافة خدمات الاتصالات المغطاة المقدمة (يجب تضمين القطعة التي تتم صيانتها (يجب تضمين العلامة التجارية ورقم الطراز مثل رقم المصنَّع الأصلي للمعدات أو رقم الجزء الخاص بالمُصنَّع أو رقم تاجر الجملة ووصف القطعة، بحسب الحاجة)
- إذا لم يكن مرتبطًا بالصيانة وتم تقديم رمز خدمة المنتج الخاص بالخدمة المقدمة: شرح الاستخدام المقترح لخدمات الاتصالات المغطاة وأي عوامل متعلقة بتحديد ما إذا كان مثل هذا الاستخدام مسموحًا به بموجب الحظر المنصوص عليه في الفقرة (ب) (1) من هذا البند

الافصاح عن التأكيدات الواردة في الفقرة (د) (2) من هذا البند (2)

- إذا أجاب المقدم/المقاول/المستفيد بكلمة "يستخدم" في التأكيد الوارد في الفقرة (د) (2) من هذا البند، فيجب على مقدم العرض تقديم المعلومات الآتية كجزء من العرض

– بالنسبة للمعدات المغطاة

- الجهة المُصنَّعة لمعدات الاتصال المغطاة (تتضمن اسم الجهة ورقم الجهة الفريد ورمز الكيان التجاري والحكومي وما إذا كانت الجهة هي صانع المعدات الأصلية أو الموزع، في حال كان ذلك معلوماً)
- وصف لكافة معدات الاتصال المغطاة المقدمة (تتضمن العلامة التجارية ورقم الطراز مثل رقم المصنَّع الأصلي للمعدات أو رقم الجزء الخاص بالمُصنَّع أو رقم تاجر الجملة ووصف العنصر، بحسب الحاجة)
- شرح للاستخدام المقترح لمعدات الاتصالات المغطاة وأي عوامل ذات صلة لتحديد ما إذا كان مثل هذا الاستخدام مسموحًا به بموجب الحظر الوارد في الفقرة (ب) (2) من هذا البند
- بالنسبة للخدمات المغطاة

- إذا كانت الخدمة متعلقة بصيانة القطعة: وصف لكافة خدمات الاتصالات المغطاة المقدمة (يجب تضمين القطعة التي تتم صيانتها (يجب تضمين العلامة التجارية ورقم الطراز مثل رقم المصنَّع الأصلي للمعدات أو رقم الجزء الخاص بالمُصنَّع أو رقم تاجر الجملة ووصف القطعة، بحسب الحاجة)
- إذا لم يكن مرتبطًا بالصيانة وتم تقديم رمز خدمة المنتج الخاص بالخدمة المقدمة: شرح الاستخدام المقترح لخدمات الاتصالات المغطاة وأي عوامل متعلقة بتحديد ما إذا كان مثل هذا الاستخدام مسموحًا به بموجب الحظر المنصوص عليه في الفقرة (ب) (2) من هذا البند

Certification of compliance with Blumont's statement on protection from sexual exploitation and abuse (PSEA)

The Recipient/Vendor shall agree and comply with Blumont's and Donors' policy regarding protection from sexual exploitation and abuse. The recipient/vendor shall also be familiar with the United Nations six core principles that define the standards of behavior for all Blumont employees, partners, and contractors. These principles are:

Sexual exploitation and abuse by humanitarian workers constitute acts of gross misconduct and are therefore grounds for termination of employment.

Sexual activity with children (persons under the age of 18) is prohibited regardless of the age of majority or age of consent locally. Mistaken belief regarding the age of a child is not a defense.

Exchange of money, employment, goods, or services for sex, including sexual favors or other forms of humiliating, degrading or exploitative behavior is prohibited. This includes exchange of assistance that is due to beneficiaries.

Any sexual relationship between those providing humanitarian assistance and protection and a person benefiting from such humanitarian assistance and protection that involves improper use of rank or position is prohibited. Such relationships undermine the credibility and integrity of humanitarian aid work.

Where a humanitarian worker develops concerns or suspicions regarding sexual abuse or exploitation by a fellow worker, whether in the same aid agency or not, he or she must report such concerns via established agency reporting mechanisms.

Humanitarian workers must create and maintain an environment which prevents sexual exploitation and abuse and promotes the implementation of their code of conduct. Managers at all levels have particular responsibilities to support and develop systems which maintain this environment.

The recipient/vendor is responsible for understanding and following basic principles regarding PSEA prevention and response protocols. The recipient/vendor shall also consider applying the same policy and principles within its Code of Conduct manual if not already exists. If no Code is established by the recipient/vendor, Blumont's Code of Conduct shall be considered. A copy will be made available if requested.

The recipient/vendor is also required to report any non-compliance incidents to Blumont hotline at email address: hotline@blumont.org, and via www.BlumontHotline.com.

As the authorized certifying official, I hereby certify that all the above specified certifications are true and accurate.

شهادة الامتثال للبيان الصادر عن شركة بلومونت بشأن الحماية من الاستغلال والاعتداء الجنسي

يجب على المتلقي/البائع الموافقة على سياسة بلومونت والمانحين بشأن الحماية من الاستغلال والاعتداء الجنسي والامتثال لأحكامها، كما يجب عليه الاطلاع على المبادئ الستة الرئيسية للأمم المتحدة والتي تحدد معايير السلوك لكافة موظفي بلومونت وشركائها ومقاوليها والتي تتمثل فيما يلي:

يُشكل الاستغلال والاعتداء الجنسي من قبل العاملين في المجال الإنساني تصرفاً مشيناً، وبالتالي يشكل سبباً لإنهاء الخدمة. تُحظر أي ممارسات جنسية مع الأطفال (الأشخاص دون سن 18) بغض النظر عن سن الرشد أو سن البلوغ المتعارف عليه محلياً، ولا يجب أن يكون الاعتقاد الخاطئ بسن الطفل موضوعاً لأي دفاع. يُحظر تقديم أي أموال أو وظائف أو سلع أو خدمات مقابل الحصول على الجنس ويتضمن ذلك الخدمات الجنسية أو غيرها من السلوكيات المهينة أو المُذلة أو الاستغلالية، بما في ذلك تبادل المساعدات المستحقة للمستفيدين. تُحظر أي علاقات بين مُقدمي المساعدة والحماية الإنسانية والمستفيدين منها والتي تتضمن إساءة استخدام السلطة أو المنصب، حيث تقوض مثل هذه العلاقات مصداقية ونزاهة أعمال المساعدات الإنسانية. في حال وجود أي مخاوف أو شكوك لدى أي من العاملين في المجال الإنساني حول تعرض أي من زملائه، سواء كان يعمل في نفس الوكالة أم لا، للاعتداء أو الاستغلال الجنسي؛ فيجب عليه الإبلاغ عن مثل هذه المخاوف عبر آليات الإبلاغ المعمول بها في الوكالة. يجب على العاملين في المجال الإنساني تهيئة وخلق بيئة تمنع الاعتداء والاستغلال الجنسي وتشجع على إنفاذ مدونة قواعد السلوك الخاصة بهم، كما يتحمل المديرين، من كافة المستويات، مسؤولية وضع ودعم النظم التي تساهم في خلق مثل هذه البيئة.

يتحمل المتلقي/البائع مسؤولية فهم المبادئ الأساسية المتعلقة ببروتوكولات الحماية من الاستغلال والاعتداء الجنسي والاستجابة لها، كما يجب عليه مراعاة تطبيق هذه السياسة والمبادئ ضمن دليل مدونة قواعد السلوك الخاص به، في حال لم يكن يطبقها. إذا لم يكن لدى المتلقي/البائع مدونة قواعد سلوك خاصة به، فيجب مراعاة مدونة قواعد السلوك الخاصة بشركة بلومونت، حيث سيتم تزويده بنسخة منها عند الطلب.

(End of Certifications)

The recipient/vendor is also required to immediately report any non-compliance incidents related to fraud, waste, abuse, as well as sexual exploitation and abuse (SEA) to Blumont hotline at email address: hotline@blumont.org, and via www.BlumontHotline.com.

As the authorized certifying official, I hereby certify that all the above specified certifications are true and accurate.

(نهاية التصديقات)
يُطلب من المستلم/البائع أيضًا الإبلاغ فورًا عن أي حوادث عدم الإمتثال المتعلقة بالإحتيال أو الإهدار أو سوء المعاملة بالإضافة الى الاستغلال
وعبر hotline@blumont.org والاعتداء الجنسي إلى الخط الساخن لبلومونت على عناوين البريد الإلكتروني
www.BlumontHotline.com.

بصفتي المسؤول المفوض، فإنني أصادق بموجبه على أن كافة الإقرارات والتأكيدات الواردة أعلاه صحيحة ودقيقة.

Business Name:

Authorized Representative Name (print)

Authorized Representative Title (print)

Authorized Representative Signature

Date

Appendix-Y

Conflict of Interest Certification.

The offeror, [], hereby certifies that, to the best of its knowledge and belief, there are no present or currently planned interests (financial, contractual, organizational, or otherwise) relating to the work to be performed under the contract or task order resulting from Request for Proposal No. [SYRIA-TA-2023-083] that would create any actual or potential conflict of interest (or apparent conflicts of interest) (including conflicts of interest for immediate family members: spouses, parents, children and second relatives) that would impinge on its ability to render impartial, technically sound, and objective assistance or advice or result in it being given an unfair competitive advantage. In this clause, the term “potential conflict” means reasonably foreseeable conflict of interest. The offeror further certifies that it has and will continue to exercise due diligence in identifying and removing or mitigating, disclose to Blumont, such conflict of interest (or apparent conflict of interest).

Offeror's Name: _____

RFP/Contract No. : _____

Signature: _____

Title: _____

Date